Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyleciał do mnie jeden z serafów, a w ręku miał rozżarzony węgielek, który szczypcami zabrał z ołtarza,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów. W ręku trzymał rozżarzony węgielek, który szczypcami wziął z ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas przyleciał do mnie jeden z serafinów, mając w ręku rozżarzony węgiel, który wziął kleszczami z ołtarza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyleciał do mnie jeden z Serafinów, mając w ręce swej węgiel rozpalony, który kleszczykami wziął z ołtarza; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyleciał do mnie jeden z Serafim, a w ręce jego kamyk, który był wziął kleszczami z ołtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas przyleciał do mnie jeden z serafinów, trzymając w ręce węgiel, który szczypcami wziął z ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów, mając w ręku rozżarzony węgielek, który szczypcami wziął z ołtarza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas przyleciał do mnie jeden z serafinów, a w ręku miał rozżarzony węgielek, który wziął szczypcami z ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas przyleciał do mnie jeden z serafinów, trzymał on w ręku rozżarzony węgiel, który wziął szczypcami z ołtarza |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas przyleciał (ku mnie) jeden z Serafinów; w ręku miał kamyk ognisty wzięty obcęgami z ołtarza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І послано до мене одного з серафимів, і він в руці мав угля, яке взяв кліщами з жертівника, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nadleciał do mnie jeden z Serafinów, a w jego ręce był rozżarzony kamyk, który wziął kleszczami z ołtarza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów, a w jego ręku był rozżarzony węgielek, który on szczypcami wziął z ołtarza. |

1. 1) <x>30 1:4</x> [↑](#footnote-ref-2)